

SUSITARIMAS
TARP LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR LATVIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
DĒL BENDRADARBIAVIMO APLINKOS APSAUGOS SRITYJE

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Latvijos Respublikos Vyriausybė, toliau vadinamos "Šalimis",

remdamosi draugiškais ir gerais kaimyniniais santykiais tarp abiejų valstybių,

remdamosi 1995 m. liepos 21 d. Susitarimu tarp Lietuvos Respublikos Vyriausybės, Estijos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės bendradarbiavimo aplinkos apsaugos srityje,

suprasdamos, kad daugelį aplinkos apsaugos problemų galima išspręsti tik abipusio supratimo ir bendradarbiavimo keliu,

laikydamosi tarptautinių konvencijų aplinkos apsaugos srityje,

atkreipdamos dėmesį į 1992 m. Baltijos jūros regiono jūrinės aplinkos apsaugos konvencijos nuostatas,

atsižvelgdamos į 1992 m. Rio de Žaneire įvykusios JT konferencijos Deklaraciją ir būtinumą paskatinti XXI šimtmečio darbotvarkės įgyvendinimą regione,

pabrėždamos aktyvios veiklos svarbą, vykdant procesą "Aplinka Europai",

vadovaudamosi Baltijos jūros valstybių vyriausybių vadovų deklaracijomis,

atsižvelgdamos į Baltijos jūros valstybių susisiekimo ministrų konferencijos dokumentus aplinkos apsaugos klausimais,

remdamosi 1997 m. lapkričio 21 d. Susitarimu tarp Lietuvos Respublikos Statybos ir urbanistikos ministerijos, Latvijos Respublikos Aplinkos apsaugos ir regioninės plėtros ministerijos ir Estijos Respublikos Aplinkos ministerijos,

susitarė:

1 straipsnis

Šalys, pripažindamos, kad kiekviena valstybė turi suverenią teisę naudoti savo gamtinius išteklius, bendradarbiaus sprendžiant aplinkos apsaugos klausimus bendro suinteresuotumo pagrindu.

Bendradarbiavimo kryptys:

- aplinkos apsaugos politikos teisiniai ir ekonominiai aspektai,
- bendrų principų, perkeltant ES teisinę bazę, parengimas ir nacionalinių teisės aktų tobulinimas, jei reikia,
- oro, vandens ir dirvožemio apsauga nuo užteršimo,
- tarpvalstybinių vandentakių ir tarptautinių ežerų baseinų apsauga,
- jūros aplinkos apsauga,
- kraštovaizdžio ir biologinės įvairovės apsauga,
- augalijos ir gyvūnijos, miškų, ne miško žemėje augančių medžių, parkų, rezervatų, draustinių ir kitų saugomų teritorijų bei gamtos ir kultūros paveldo apsauga ir tvarkymas,
- tarptautinė prekyba nykstančiomis augmenijos ir gyvūnijos rūšimis (Konvencija dėl tarptautinės prekybos laukinės faunos ir floros rūšimis, kurioms grėšia išnykimas),
- pasienio saugomų teritorijų, ypatingai pelkių, pažymėjimas, tyrinėjimas ir tvarkymas,
- migruojančių gyvūnijos rūšių tyrinėjimas ir apsauga,
- ekologinių koridorių tinklo planavimas ir apsauga,
- vandens gyvųjų išteklių apsauga ir racionalus jų naudojimas Baltijos jūroje,
- dirvožemio ir žemės gelmių apsauga,
- radioaktyvios taršos prevencija,
- antropogeninės apkrovos įvertinimas,
- aplinkos monitoringas,
- aplinkos kokybės būsto ir techninių normatyvų harmonizavimas, gamybos produkcijos saugumo ir ekologinių normatyvų suvienodinimas,
- pavojingų medžiagų gamyba, prekyba, pervežimas,
- atliekų tvarkymas,
- motorinio transporto taršos mažinimas,
- regioninis kuro kokybės kontrolės sistemos veiklos koordinavimas,
- planuojamos ūkinės veiklos pasienio ruože poveikio aplinkai vertinimas pagal Espoo konvencijos nuostatas,

- ekologinis visuomenės informavimas ir švietimas,
- mokslo tyrimų skatinimas aplinkos apsaugos srityje, ypač plėtojant tarptautinius projektus, patvirtintus Europos Komisijoje.

Šis pagrindinių bendradarbiavimo kryptių sąrašas gali būti papildytas ir pakeistas abiemis Šalims sutarus.

2 straipsnis

Bendradarbiavimo formos:

- bendrų programų ir projektų rengimas ir įgyvendinimas,
- ekspertų pasitarimai ir konsultacijos, taip pat darbo grupių ir pograpių posėdžiai,
- seminarai ir simpoziumai,
- specialistų rengimas ir mainai,
- mokslinės ir techninės, norminės ir metodinės, monitoringo bei kitokios informacijos mainai,
- kitos bendradarbiavimo formos.

3 straipsnis

Abi Šalys, atsižvelgdamos į šio Susitarimo tikslus, padeda užmegzti ir plėtoti suinteresuotų juridinių ir fizinių asmenų tiesioginius ir betarpiškus ryšius aplinkos apsaugos srityje.

4 straipsnis

Šio Susitarimo įgyvendinimo principiniai klausimai ir Šalių bendradarbiavimo vystymas turi būti aptariami aplinkos ministrų ar kitų atitinkamai įgaliotų ministrų susitikimuose. Ministrų susitikimai turi būti kviečiami bet kuriai Šaliai pasiūlius.

Susitarimo įgyvendinimo koordinavimui užtikrinti Šalys gali kviesti atstovų pasitarimus. Bendradarbiavimo klausimai taip pat gali būti aptariami Baltijos Ministrų Tarybos Aplinkos komiteto posėdžių metu.

Susitarimo įgyvendinimui Šalys gali steigti darbo grupes.

Kiekviena Šalis paskiria asmenį kasdieniniams Šalių bendradarbiavimo ryšiams palaikyti.

5 straipsnis

Susitarimo įgyvendinimas turi būti finansuojamas lygiais pagrindais abiejų Šalių susitarimu. Kviečiant kitos Šalies delegaciją į delegacijų ar darbo grupių susitikimus:

- 1) priimančioji Šalis pasirūpina atvykstančios Šalies atstovų apgyvendinimu, maitinimu ir vietiniu transportu,
- 2) priimančioji Šalis yra atsakinga už susitikimo rengimą, taip pat dengia šiam tikslui skirtas techninės pagalbos išlaidas,
- 3) delegacijos ar darbo grupės kelionės į priimančiosios Šalies sutartą vietą išlaidas apmoka komandiruojančioji Šalis.

6 straipsnis

Šalys nedelsdamos pateikia viena kitai vidaus įstatymų bei tarptautinės teisės aktų numatyta tvarka visą informaciją apie pramonines avarijas ir kitas ypatingas situacijas, sukeliančias arba galinčias sukelti užterštumo pavojų kitos valstybės aplinkai, taip pat apie priemones, kurių imtasi jų padariniams likviduoti.

7 straipsnis

Šis Susitarimas nevaržo Šalių teisių ir įsipareigojimų, išplaukiančių iš jų sudarytų kitų susitarimų.

8 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos.

Šis Susitarimas sudaromas penkerių metų laikotarpiui ir automatiškai pratęsiamas tolesniems penkeriems metams, jeigu nė viena iš Šalių prieš tris mėnesius iki atitinkamo Susitarimo galiojimo laikotarpio pabaigos nepraneša raštu apie savo ketinimą jį nutraukti. Susitarimo nutraukimas įsigalioja praėjus 3 mėnesiams po to, kai kita Šalis gauna raštišką pranešimą apie pageidavimą nutraukti Susitarimą.

Pasirašyti *Brižuose* 1999 metų *spalio 1* d. du Susitarimo egzemplioriai, lietuvių, latvių ir anglų kalbomis, visi tekstai yra vienodai galiojantys. Kilus nesutarimams, naudojamosi tekstu anglų kalba.

Lietuvos Respublikos Vyriausybės
vardu



Danius Lygis
Aplinkos ministras

Latvijos Respublikos Vyriausybės
vardu



Vents Balodis
Aplinkos apsaugos ir
regioninės plėtros ministras